

T. B. M. M.

(S. Sayısı : 636)

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Portekiz Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı ve Bayındırlık İmar, Ulaştırma ve Turizm ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/558)

T. C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

22.6.1993

Sayı : B.02.0.KKG/101-569/05077

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 21.6.1993 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Portekiz Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşması Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Erdal İnönü

Başbakan V.

GEREKÇE

Türkiye ile Portekiz arasında ticarî ve ekonomik ilişkilerin yanısıra turizm ilişkilerinin de geliştirilmesi her iki ülkenin çıkarları açısından önem arz etmektedir.

Portekiz'de turizm sektörünün gelişmiş olması itibariyle, turizm iki ülke arasında önemli bir işbirliği alanı teşkil etmektedir.

Son yıllarda Portekiz'den ülkemize yönelik turizm hareketlerinde bir artış eğilimi görülmektedir. Buna paralel olarak, Portekiz'in en büyük tur operatörleri ile işbirliği çerçevesinde ülkemize Charter seferleri başlatılmıştır. Ayrıca, Portekiz turizm firmalarının Türkiye ile ortak pazarlama faaliyetleri içinde ABD, Kanada ve Avrupa'dan Türkiye'ye paket turlar düzenlenmesi üzerinde durulmaktadır. 1992 yılında ülkemize gelen 5815 Portekizli turist, 1993 yılında gerek Charter seferleri, gerek vize konusunda sağlanan kolaylıklarla çok fazla sayıda artması beklenmektedir.

Bu gelişmeler, iki ülkenin turizm sektörünün bütün kademelerinde resmî ve özel sektörleri nezdinde yapacakları işbirliğinin yasal bir temele oturtulmasını gerekli kılmaktadır.

Bu itibarla, iki ülke arasındaki turistik ilişkilerin geliştirilmesi, ortak yatırımlar, tanıtma faaliyetleri, bilgi ve deneyim değişimi, burs olanakları sağlanması gibi hükümler ihtiva eden Türkiye-Portekiz turizm işbirliği anlaşması 28.4.1993 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi
Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm
Komisyonu

19.1.1994

Esas No. : 1/558

Karar No. : 12

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Portekiz Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı” Dışişleri ve Turizm Bakanlıkları temsilcilerinin de iştirakiyle, Komisyonumuzun 19.1.1994 tarihli 7 nci Birleşiminde incelenip görüşüldü.

Son yıllarda iki ülke arasındaki turizm hareketlerinin artışı, Portekiz’in büyük tur operatörlerince ülkemize Charter seferlerinin başlatılması, ayrıca Portekiz turizm firmalarının Türkiye ile ortak pazarlama faaliyetleri içinde ABD, Kanada ve Avrupa’dan Türkiye’ye paket turlar düzenlenmesi sonucunda artan gelişmeler, iki ülke arasında turizm sektörünün yasal bir temele oturtulmasını gerekli kılmış ve

Söz konusu Anlaşma, Türkiye-Portekiz arasında 28.4.1993 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Komisyonumuzca, tümü üzerinde yapılan görüşmeler sonunda iki ülke arasında imzalanan Anlaşmanın onaylanmasına dair Kanun tasarısı benimsenerek, maddelere geçilmesi kararlaştırıldı.

Müteakiben Tasarının maddeleri müzakere edilerek 1, 2 ve 3 üncü maddeleri Komisyonumuzca uygun bulunmuş ve aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz, havalesi gereği Dışişleri Komisyonuna gönderilmek üzere, Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan
Muhammet Kaymak

Adana
Üye

Turgut Tekin

Adana
Üye

Hüseyin Balyalı

Balıkesir
Üye

Haydar Baylaz

Bingöl
Üye

İsmail Sancak

İstanbul

Başkanvekili
İrfettin Akar

Muğla
Üye

İrfan Köksalan

Ankara
Üye

Ömer Lütfi Coşkun

Balıkesir
Üye

Abdülilah Fırat

Erzurum
Üye

Bahattin Alagöz

Gaziantep

Üye

Ali Uzun

Zonguldak

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

22.3.1994

Esas No. : 1/558

Karar No. : 41

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Portekiz Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 24.2.1994 tarihli 11 inci Birleşiminde Dışışleri Bakanlığı ve Turizm Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

İki ülke arasındaki turistik ilişkilerin geliştirilmesini, ortak tanıtma faaliyetleri yapılmasını, bilgi ve deneyim değişimi ile burs olanakları sağlanmasını amaçlayan Tasarı Komisyonumuzca uygun görülerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan
Erdal İnönü
İzmir
Üye
Orhan Kilercioğlu
Ankara
Üye
Mehmet Sağdıç
Ankara

Başkanvekili
Fethi Akkoç
Bursa
Üye
Sait Kemal Mimarçoğlu
Ankara
Üye
Şerif Ercan
Edirne

Üye
Engin Güner
İstanbul

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Portekiz Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı

MADDE 1. — 28 Nisan 1993 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Portekiz Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

E. İnönü

Başbakan V.

Devlet Bakanı ve Başbakan Yrd.

Prof. E. İnönü

Devlet Bakanı V.

S. Oral

Devlet Bakanı

İ. Tez

Devlet Bakanı

Prof. T. Akyol

Devlet Bakanı

O. Kılercioğlu

Devlet Bakanı

Ö. Barutçu

Devlet Bakanı

E. Şahin

Devlet Bakanı

M. Batallı

Millî Savunma Bakanı

N. Ayaz

Dışişleri Bakanı

H. Çetin

Millî Eğitim Bakanı

K. Töptan

Sağlık Bakanı

Y. Aktuna

Tarım ve Köyişleri Bakanı

N. Cevheri

Sanayi ve Ticaret Bakanı

M. T. Köse

Kültür Bakanı

D. F. Sağlar

Orman Bakanı

V. Tanır

Devlet Bakanı

C. Çağlar

Devlet Bakanı

E. Ceyhan

Devlet Bakanı

A. Gönen

Devlet Bakanı

G. Ergenekon

Devlet Bakanı

M. Kahraman

Devlet Bakanı

M. A. Yılmaz

Devlet Bakanı

Ş. Ercan

Adalet Bakanı

M. S. Oktay

İçişleri Bakanı

İ. Sezgin

Maliye ve Gümrük Bakanı

S. Oral

Bayındırlık ve İskân Bakanı

Prof. O. Kumbaracıbaşı

Ulaştırma Bakanı

Y. Töpcü

Çalışma ve Sos. Güvenlik Bakanı

M. Moğultay

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

E. Farahyali

Turizm Bakanı

Prof. A. Ateş

Çevre Bakanı

B. D. Akyürek

**BAYINDIRLIK, İMAR, ULAŞTIRMA VE
TURİZM KOMİSYONUNUN KABUL
ETTİĞİ METİN**

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Portekiz
Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Ala-
nında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının
Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı**

**MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.**

**MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.**

**MADDE 3. — Tasarının 3 üncü madde-
si Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.**

**DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL
ETTİĞİ METİN**

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Portekiz
Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Ala-
nında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının
Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı**

**MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.**

**MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.**

**MADDE 3. — Tasarının 3 üncü madde-
si Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.**

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE PORTEKİZ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA TURİZM ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Portekiz Cumhuriyeti Hükümeti (Bundan böyle "Âkit Taraflar" olarak anılacaktır).

- Uluslararası düzeydeki ilişkilerine hâkim olan işbirliği ruhuna sadık kalarak,
- Dünya Turizm Örgütünün amaçları ve bu örgütün Manilla ve Acapulco Bildirgelerinden esinlenerek,
- Turizm alanında karşılıklı yarar esasına dayalı etkin ve verimli bir işbirliği tesis etmek suretiyle, iki ülkeyi birleştiren dostluk bağlarını güçlendirmeyi arzu ederek,
- Ekonominin çeşitli sektörlerinde turizmin önemine inanarak, aşağıda belirtilen konularda anlaşmışlardır.

MADDE 1

Âkit Taraflar,

- a) İkili turistik ilişkilerin geliştirilmesine özel bir dikkat gösterecekler, bu alandaki işbirliğini teşvik edecekler ve kendi yaşam biçimlerinin, tarihlerinin ve kültürlerinin karşılıklı olarak tanıtılmasını kolaylaştıracaklardır.
- b) İki ülke arasındaki turistik akımları yoğunlaştırmak amacıyla çaba sarfedecekler ve bu sektördeki değişimleri dengelemeye çalışacaklardır.

MADDE 2

Âkit Taraflar,

- a) Turistik tesislerin ortak olarak işletilmesine ve geliştirilmesine ilişkin proje ve önerileri teşvik edecekler ve değerlendireceklerdir;
- b) Turizmin altyapılarının geliştirilmesinin ve iki ülke arasındaki turistik akımların düzenli hale getirilmesinin ve yoğunlaştırılmasının teşviki amacıyla, karşılıklı olarak yatırımları kolaylaştırıcı tedbirlerin alınmasını öngöreceklendir;
- c) Karşılıklı olarak birbirlerini özgün yollarla turizm sektöründeki yatırım olanakları üzerinde bilgilendirecekler, özellikle otelcilik, deniz ve kış sporları merkezleri, termalizm, su sporları, tatil köyleri ve gençlik üçüncü yaş turizmi ve lokantacılık alanlarında projeler belirlemek suretiyle girişimlerde bulunacaklar.

MADDE 3

Âkit Taraflar, çeşitli turistik faaliyetlerin, özellikle yeni turistik üstyapı ve amenajman projelerinin çevre üzerindeki muhtemel etkileri ile ilgili olarak kendi yetkili ulusal kuruluşları ile istişarelerde bulunacaklardır.

MADDE 4

Âkit Taraflar,

- a) Kendi yasaları uyarınca ve karşılıklılık ilkesine uygun olarak, ulusal turizm kuruluşları marifetiyle birbirlerinin ülkelerinde turistik reklam ve enformasyon dokümanları yayımlama;
- b) Ülkelerinin turizm alanındaki olanaklarının daha iyi tanıtılmasını teminen, yazılı ve görsel-işitsel dokümantasyon değişiminde bulunmak suretiyle turistik enformasyon ve promosyon etkinliklerini kolaylaştırma;

c) Karşılıklı olarak birbirlerinin ülkelerinde sergiler, turistik ve kültürel gösteriler, seyahat acentaları ve turizm basını temsilcileri için etüd gezileri düzenlemek suretiyle kendi turistik potansiyellerini ve cazibe unsurlarını tanıtmaya, imkânlarını inceleyeceklerdir.

MADDE 5

Âkit Taraflar

a) Turistik nitelik taşıyan doğal ve kültürel varlıklar alanında araştırmalar gerçekleştirilmesini,

b) Bu alanlarda enformasyon ve ülkelerinde yürürlükte olan yasalar hakkında bilgi alışverişinde bulunulmasını kolaylaştıracaklardır.

MADDE 6

Âkit Taraflar, turistik hizmetlerin geliştirilmesine ilişkin eğitim programları, deneyimleri, teknik birikimleri ve tüm sorunları hakkında bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

MADDE 7

Âkit Taraflar, kendi bütçe olanakları çerçevesinde, birbirlerine araştırma bursları tahsis etmek ve ülkelerinde araştırma stajları ve ziyaretleri düzenlemek suretiyle turizm alanında teknik yardımı teşvik edeceklerdir.

MADDE 8

Âkit Taraflar, bu Anlaşma ile belirlenen hedeflerin gerçekleştirilmesine katkıda bulunabilecek somut tedbirleri incelemek ve önermekle yükümlü Bakanlıklararası karma bir komisyonun toplanmasını kolaylaştıracaklardır.

MADDE 9

İşbu Anlaşma, Taraflardan herbirinin kendi yasaları uyarınca gerekli işlemlerin yerine getirildiğine dair yaptığı son bildirim tarihinde yürürlüğe girer. Beş yıllık geçerlilik süresi olup aynı süreli dönemler için kendiliğinden uzar. Taraflardan biri tarafından üç ay önceden verilecek bir ihbarla feshedilebilir.

Ankara'da 28.4.1993 tarihinde Türkçe, Portekizce ve Fransızca dillerinden her üçü de aynı geçerlikte olmak üzere iki nüsha halinde yapılmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

PORTEKİZ CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

